



اصول طب داخلی

هارپسون ۲۰۰۵

بیماریهای کبد و مجاری صفراوی

ترجمه و ویرایش علمی

دکتر سید مؤید علویان

فوق تخصص گوارش و کبد

معاون سلامت وزارت بهداشت

دکتر محمد تربیت

دکتر علی تربیت

دکتر علی غلامرضانژاد

دستیار پزشکی هسته‌ای - دانشگاه تهران

بیماریهای کبد / [ویراستاران دنیس کاسپر... و دیگران]؛ مترجمین محمد تربیت، علی تربیت. —

تهران: نور دانش / ۱۳۸۵.

ISBN 964-413-047-2

۲۶۲ ص. مصور.

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

بالای عنوان: هاریسون ۲۰۰۵.

عنوان دیگر: اصول طب داخلی هاریسون - بیماریهای کبد (۲۰۰۵).

کتاب حاضر ترجمه بخش کبد (و مجاری صفراوی) از اصول طب داخلی هاریسون
Harrison's principles of internal medicine, 16th ed, ©2005

است.

۱. کبد — بیماریها. ۲. مجاری صفراوی — بیماریها. الف. کاسپر، دنیس، Kasper

Dennis L.، ب. تربیت، محمد، ۱۳۵۲ -، مترجم. ج. تربیت، علی، ۱۳۵۵ -، مترجم.

د. هریسون، تنسلی راندولف، ۱۹۰۰ -، م. Harrison Tinsley Randolph، اصول

طب داخلی هاریسون. و. عنوان اصول طب داخلی هاریسون - بیماریهای کبد (۲۰۰۵).

۹۵ پ / ۸۴۵ RC ۶۱۶ / ۳۶۲

۱۳۸۵

م ۸۴-۴۷۴۸۸

کتابخانه ملی ایران



نام کتاب: اصول طب داخلی هاریسون - بیماریهای کبد (۲۰۰۵)

مترجمین: دکتر محمد تربیت - دکتر علی تربیت

ناشر: مؤسسه انتشاراتی نور دانش

حروفچینی: اینانلو

طراحی جلد: پژواک ۶۶۹۰۷۵۰۰

نوبت چاپ: اول - ۱۳۸۵

لیتوگرافی: پژواک

چاپ و صحافی: نقش هزار رنگ

شمارگان: ۳۳۰۰ نسخه

شابک: ۹۶۴ - ۴۱۳ - ۰۴۷ - ۲

قیمت: ۵۴۰۰ تومان

مرکز پخش: مؤسسه فرهنگی انتشاراتی نور دانش

خیابان ۱۶ آذر - روبروی درب غربی دانشگاه تهران - پلاک ۲۴ - تلفن: ۶۶۴۱۷۳۰۸

نمایندگی اصفهان: خیابان چهارباغ بالا - مجتمع هزار جریب - طبقه همکف - کتاب پژواک - تلفن: ۶۲۸۱۵۷۴

مقدمه

کتاب اصول طب داخلی هاریسون از مراجع اصلی این رشته است که حاوی مطالب بسیار جامع و عملی جهت تشخیص و درمان بیماران است. به طوری که مطالعه آن می تواند عمده نیازهای پزشکان را مرتفع سازد. با توجه به همین امر، طب داخلی هاریسون از طرف وزارت بهداشت و درمان ایران نیز به عنوان مرجع معرفی شده است. با توجه به گستردگی علوم پزشکی و محدودیت زمانی که اغلب پزشکان با آن مواجه هستند، وجود ترجمه ای مناسب می تواند راهگشای آموزش به درمان باشد.

کتاب حاضر ترجمه بخش کبد و مجاری صفراوی طب داخلی هاریسون ۲۰۰۵ است که با دقت فراوان و سعی در شیوایی مطالب، صورت گرفته است و امید می رود بتواند یاریگر همکاران گرامی در زدودن آلام بیماران باشد.

دکتر سید مؤید علویان

معاون سلامت وزارت بهداشت و درمان

چاره‌اندیشی برای مقابله با خطرات و رفع آسیب‌های ناشی از آنها همواره از نیازهای اولیه انسان بوده و مهمترین آسیب‌هایی که انسان را تهدید می‌کند بیماری‌های مختلف و آسیب‌های جسمی وی بوده است، لذا انسان‌ها همیشه سعی در یافتن شیوه‌های مؤثر و با احتمال خطر کمتر جهت رفع این موارد بوده‌اند. این تلاش‌ها در قرون اخیر به صورت مشخص‌تر پیگیری شده به‌طوری که امروزه دانش پزشکی با همکاری دانش‌های مختلف قادر شده است حتی در سطح مولکولی نیز به بررسی و تحقیق بپردازد. اینگونه پیشرفت‌های وسیع و سریع در متون و مقالات پزشکی نیز نمایان شده و هر روز بر تعداد مقالات و کتاب‌های جدیدتر، علمی‌تر و کاربردی افزوده می‌شود و کتاب‌های مرجع نیز دستخوش تغییرات زیاد و حاوی اطلاعات جدید شده‌اند. با وجود اینکه امروزه دانش پزشکی به شاخه‌های بسیار فوق تخصصی تفکیک شده است اما نقش طب داخلی به عنوان پایه اصلی پزشکی بر کسی پوشیده نیست.

بدون شک کتاب طب داخلی هاریسون معتبرترین رفرنس طب داخلی در سراسر دنیا است که انتشار آن از حدود ۶۰ سال پیش توسط Tinsley R. Harrison آغاز شد و اکنون ویرایش شانزدهم آن در سال ۲۰۰۵ منتشر شده است. مسلماً پزشکان ایرانی نیز بی‌نیاز از این کتاب ارزشمند نیستند ولی با توجه به وقت محدود و نیاز به مطالعه سایر منابع، در دسترس بودن ترجمه‌های قابل اعتماد از این کتاب راهگشای بسیار مناسبی خواهد بود. باتوجه به این اهمیت، انتشارات نور دانش با در نظر داشتن گرانباهای بودن وقت پزشکان گرامی تمامی تلاش خود را معطوف ارائه مجموعه‌ای نمود که از هر لحاظ پاسخگوی اعتماد آنان باشد.

در قسمت ترجمه که در واقع مهمترین بخش تهیه هر کتاب محسوب می‌شود مترجمین این اثر با بهره‌گیری از تجربه خود در ترجمه و تألیف بیش از ۲۰ کتاب پزشکی از جمله ویرایش‌های قبلی کتاب هاریسون و اعمال نظرات اساتید و دانشجویان ترجمه‌ای بسیار روان و دقیق ارائه کرده‌اند و پس از ترجمه جهت اطمینان کامل چندین مرتبه با اصل کتاب مطابقت داده شد تا کلیه مشکلات احتمالی نیز برطرف شوند. از آنجائی که کتاب هاریسون در کشور ما رفرنس آزمونه‌ای ارتقاء، دستیاری و پیش‌کارورزی بوده است جهت خودآزمائی پزشکان گرامی سئوالات این آزمونها نیز به تفکیک هر فصل آورده شده است. حروفچینی و صفحه‌آرایی این اثر توسط یکی از باتجربه‌ترین تایپیست‌های متون پزشکی بوده است که با استفاده از تجربه ۳۰ ساله خود در این زمینه مجموعه‌ای بسیار نفیس فراهم آورده‌اند. نحوه تفکیک مطالب در جداول با استفاده از انواع قلمها، تایپ بسیار هنرمندانه الگوریتمها، قرار دادن شکل‌ها و جداول مربوط به هر مبحث بلافاصله پس از توضیح آن در کتاب و به پایان رساندن یک مفهوم در یک صفحه مواردی است که موجد کیفیت تایپ و صفحه‌آرایی این کتاب است. در بخش چاپ، از مرغوب‌ترین کاغذ خارجی استفاده شده و از آنجائی که کتاب‌های هاریسون به کرات و برای مدت طولانی مورد استفاده قرار می‌گیرند، صحافی کتاب با جلد هارد انجام شده و جهت جلوگیری از جداشدن صفحات، تمامی صفحات در صحافی دوخته شده‌اند. با توجه به در دسترس بودن کامپیوتر برای اغلب پزشکان، به همراه هر کتاب یک CD رایگان ارائه می‌شود که حاوی مطالب کامل و تمام رنگی کتاب اصلی است که به راحتی می‌توان جهت جستجوی موضوعات از آن بهره جست. همچنین در این CD، آزمونه‌ای سایت اختصاصی هاریسون، برای متخصصین و دانشجویان همراه با پاسخهای تشریحی آنها و نیز Case Study های این سایت، متن کامل کتاب پره‌تست هاریسون ۲۰۰۵ و مرجع کامل دارویی آورده شده است که می‌تواند یاریگر بسیار مناسبی برای خودآزمایی و رفع نیازمندیهای پزشکان باشد.

بر خود لازم می‌دانیم از حمایت و مساعدت بی‌شائبه جناب آقای جواهری مدیر عامل، سرکار خانم دکتر وره‌رام مسئول فنی و سرکار خانم دکتر جلیل‌فر مدیر فرمولاسیون و تحقیقات شرکت داروسازی دکتر عبیدی در به انجام رساندن این اثر گرانبها سپاسگزاری نمائیم.

فهرست

بخش اول	۹	فصل ۲۸۴	۶۷
تظاهرات اصلی بیماریهای کبدی	۹	هیپریبیلیروبینمی‌ها	۶۷
فصل ۳۸	۱۱	فصل ۲۸۵	۷۷
یرقان	۱۱	هپاتیت حاد و ویروسی	۷۷
فصل ۳۹	۲۳	فصل ۲۸۶	۱۱۱
اتساع شکم و آسیت	۲۳	هپاتیت ناشی از سموم و داروها	۱۱۱
		فصل ۲۸۷	۱۲۵
		هپاتیت مزمن	۱۲۵
		فصل ۲۸۸	۱۵۱
		بیماری الکلی کبد	۱۵۱
بخش دوم	۲۹	فصل ۲۸۹	۱۵۷
کانسرهای کبد و مجاری صفراوی و پانکراس	۲۹	سیروز و عوارض آن	۱۵۷
		فصل ۲۹۰	۱۸۳
		بیماریهای ارتشاحی، ژنتیکی و متابولیک کبد	۱۸۳
فصل ۷۸	۳۱	فصل ۲۹۱	۱۹۱
تومورهای کبد و مجاری صفراوی	۳۱	پیوند کبد	۱۹۱
فصل ۷۹	۳۹	فصل ۲۹۲	۲۰۵
کانسر پانکراس	۳۹	بیماریهای کیسه صفرا و مجاری صفراوی	۲۰۵
بخش سوم	۴۵	بخش چهارم	۲۲۹
بیماریهای کبد و مجاری صفراوی	۴۵	بیماریهای پانکراس	۲۲۹
فصل ۲۸۲	۴۷	فصل ۲۹۳	۲۳۱
رویکرد به مبتلایان به بیماریهای کبدی	۴۷	برخورد با بیماران مبتلا به بیماریهای پانکراس	۲۳۱
فصل ۲۸۳	۵۹	فصل ۲۹۴	۲۴۱
ارزیابی عملکرد کبد	۵۹	پانکراتیت حاد و مزمن	۲۴۱